

でんわ  
電話



(1) 家に電話を新しくつけるとき

電話を新しくつけるときには、NTT(116番)へ申し込みます。申し込みには、外国人登録証などの身分証明が必要です。新規契約には加入電話と加入電話ライトプランの2種類があります。

加入電話と加入電話ライトプランの違い

【加入電話】

契約のときに、施設設置負担金(電話加入権)37,800円と契約料840円がかかります。12年1ヶ月以上、電話を利用する場合は、月々の基本料が安くなります。また、NTTに申込み、電話の利用休止や権利譲渡ができます。

【加入電話ライトプラン】

契約のときに、契約料840円と工事料2,100円がかかります。施設設置負担金(電話加入権)は不要です。月々の基本料は250円程度高くなります。電話の利用休止や権利譲渡はできません。

(2) 引越しをするとき

電話を移転するときは、NTT(116番)へ連絡します。

(3) 電話がいなくなったとき

電話加入権を知り合いにゆずる。

NTT(116番)へ連絡し、名義変更をします。電話は利用休止にし、料金を納めてから人へゆずります。

取引業者をとおして電話加入権をゆずる。

いなくなった電話加入権を欲しい人に譲る仲介業者を「電話加入権取引業」といい、電話帳には、「電話取引業」で掲載されています。

TELEPONO

(1) Kapag magpapalagay ng linya ng telepono sa bahay

Kung magpapalagay ng linya ng telepono sa inyong bahay, mag-aplay sa NTT (dial 116).

Sa pag-aplay kinakailangang magdala ng identification certificate gaya ng alien registration card. Para sa bagong kontrata may dalawang uri ng pagsapi ang

“MEMBER PLAN” (Kanyuu denwa) at LIGHT PLAN (Kanyuu denwa light plan)

【MEMBER PLAN】

Sa loob ng kontrata, Ang bayad para sa karapatan ng paglagay ng linya ng telepono (denwa kanyuu ken) ay ¥37,800 at ang bayad sa kontrata ay ¥840. Kung gagamitin ang telepono nang higit sa 12 taon at 1 buwan, bababa ang halaga ng buwanang pangunahing bayad sa telepono. Makakapag-aplay din sa Tanggapan ng NTT kung hihinto nang pansamantala at paglipat ng karapatan ng paggamit.

【LIGHT PLAN】

Sa pagkontrata ng paggamit, ¥840 ang bayad sa kontrata ¥2,100 ang bayad sa paglagay ng linya. Hindi na kailangang magbayad para sa paglagay ng pasilidad (karapatan ng paglagay ng linya ng telepono). Tataas ng ¥250 ang buwanang pangunahing bayad sa paggamit ng telepono. Hindi makakahinto nang pansamantala o makakapaglipat ng karapatan.

(2) Kung lilipat ng tirahan

Sa paglipat, tumawag sa NTT (116)

(3) Kung hindi na kailangan ang linya ng telepono.

Maaring ilipat sa kakilala ang karapatan ng paggamit ng linya ng telepono.

Tumawag sa NTT (116), palitan ang pangalan. Ipahinto nang pansamantala ang linya, bayaran ang kuwenta ng paggamit. Pagkatapos, ilipat sa ibang pangalan.

Ilipat ang karapatan ng paggamit ng linya sa pamamagitan ng Transaction Company.

Ang nasabing kompanya ay siyang nakikipagkontrata sa sa mga taong gustong ilipat ang karapatan ng paggamit ng linya ng telepono sa ibang tao. Makikita sa libro ng listahan ng telepono ang “Transaction Company”.

## (4) 料金の支払い方

毎月、通話料と基本料(回線使用料)を支払います。  
請求書により銀行、郵便局、コンビニエンスストア等  
で支払うか、または銀行の口座振替を利用します。  
口座振替の手続きは、金融機関へ申し込みます。

お問い合わせ:

NTT西日本ホームページ

<http://www.ntt-west.co.jp>

NTT 外国語受付相談センター

Ph:0120-364-463 (月~金 9:00-17:00)

(英語、スペイン語、ポルトガル語、中国語、フランス語)

## 携帯電話

携帯電話やPHSは、国内ほとんどの地域で使えます。  
詳しくは、携帯電話(ドコモ、ボーダフォン、au、ツーカー  
等)やPHSの会社に問い合わせてください。

## 申し込みに必要なもの:

1. 身分証明書(パスポート、外国人登録証明書)
2. 銀行届出印
3. 電話機の代金、契約手数料など

滞在期間が短いなど、一般契約ができない方には、  
プリペイド携帯が便利です。これは、先に、プリペ  
イドカードを買うことで、そのカード料金分の通話  
ができる前金払い制の携帯電話です。基本料金は  
かかりません。コンビニエンスストア等で販売さ  
れています。

## 国際電話

自宅の電話、公衆電話、携帯電話などから、直接、  
外国に電話をかけることができます。利用する電話  
会社によって、料金やかけ方、かけることができる地  
域・国が違います。詳しいことはそれぞれの会社に  
問い合わせてください。

公衆電話から、国際電話をかけるときは、前面に金  
色のパネルのついている緑色の電話や、グレーの  
電話などで、「国際通話兼用公衆電話」

「International & Domestic」と表示されている電話を

## (4) Paraan ng pagbayad para sa pagtawag sa telepono

Kailangang bayaran nang buwanan ang pangunahing bayad sa linya ng telepono at pagtawag.

Maaaring bayaran ang papel ng kuwenta ng paggamit ng telepono sa banko, post office at convenient stores, at maaari rin sa pamamagitan ng bank account transfer.

Para sa mga impormasyon:

NTT Nishi Nihon home page:

<http://www.ntt-west.co.jp>

NTT Consultation in foreign language Center

Ph:0120-364-463 (Lunes ~ Biyernes 9:00 -17:00)

(English, Spanish, Portuguese, Chinese &amp; French)

## Mobile Phone

Magagamit ang mobile phone at PHS sa halos lahat ng lugar sa Japan, Para sa iba pang impormasyon tumawag sa mga kompanya ng Mobile Phone at PHS (Docomo, Vodaphone, AU, Tsuka at iba pa).

## Mga kailangan para sa pag-aplay:

1. Identification Certificate (Passport, Alien Registration Card)
2. Inkan na ginamit sa pagbukas ng bank account.
3. Bayad sa telepono at kontrata.

Para sa mga taong maikling panahon lamang ang pananatili sa Japan at sa mga taong hindi makapag-aplay ng karaniwang paggamit, mas mabuting bumili ng prepaid mobile phone at bumili ng prepaid card, magagamit ang prepaid mobile phone ayon sa halaga ng card. walang pangunahing bayad . Makakabili ng prepaid mobile phone at prepaid card sa mga convenient store.

## International Telephone

Maaaring gamitin ang telepono sa bahay, public phone at mobile phone sa pagtawag sa ibang bansa. Depende sa gagamiting kompanya iba iba ang bayad sa lugar o bansang tatawagan. Kung gagamitin ang public phone sa pagtawag sa ibang bansa. Maaaring gamitin ang teleponong kulay gray at green na may panel na kulay ginto sa harap at may nakasulat na "International & Domestic". Gumamit ng prepaid card o coins sa pagtawag. May mga kompanyang nagbibinta ng prepaid card na mas mura at madaling gamitin.

利用してください。硬貨やテレホンカードを使って国際電話をかけることができます。格安で便利な国際電話プリペイドカードも各社で取り扱っています。

**国際電話のかけ方**

【マイライン・マイラインプラスに登録されている場合】

「010」+「相手国番号」+「相手国内番号」

**マイラインって何?**

利用する電話会社を登録することにより、識別番号をダイヤルしなくてもその会社を優先的に利用できるサービス。また、登録しなかった別の電話会社を使いたいときには、その会社の識別番号をダイヤルすればよい。

**マイラインプラスって何?**

登録した会社のみを利用する電話会社固定サービス。マイラインのように、別の電話会社の識別番号をダイヤルしても、利用会社は登録会社のみに限られる。

【マイライン・マイラインプラスに登録されていない場合】

「電話会社の識別番号」+「010」+「相手国番号」+「相手国内番号」

**電話会社の識別番号**

KDDI・・・001    ドイツテレコム・・・0080  
 日本テレコム・・・0061    NTTコミュニケーションズ・・・0033  
 フュージョン・コミュニケーションズ・・・0038    メディア・・・0060  
 MCIワールドコム・ジャパン・・・0071

**電話案内**

TEL:104 電話番号案内(有料)  
 TEL:106 コレクトコール  
 TEL:108 コレクトコール自動  
 TEL:110 警察、救助、救急車  
 TEL:113 電話の故障  
 TEL:114 電話の相手がずっとお話中のとき  
 TEL:115 電報の申込み  
 TEL:116 引越し、電話に関する相談  
 TEL:117 時報(有料)  
 TEL:171 災害用伝言ダイヤル  
 (詳細は1-2東海地震に備えてをご覧ください。)  
 TEL:177 天気予報(有料)

【 Kapag nakarehistro sa MY LINE・MY LINE PLUS】

「010」+「country code」+「area code」

**Ano ang MYLINE?**

Ayon sa pagparehistro sa kompanya ng telepono, kahit hindi idial ang palatandaang numero, bibigyan ng prayoridad sa paggamit ng serbisyo ng kompanya Kapag gustong gumamit ng ibang kompanya ng telepono kahit na hindi nagparehistro ,idial lamang ang palatandaang numero.

**Ano ang MY LINE PLUS**

Makakagamit lamang ng nakatak dang serbisyo ng kompanya ng telepono ang nakarehistrong kompanya. Kagaya ng my line, kahit na idial ang palatandaang numero ng ibang kompanya ng telepono, ang makakagamit na kompanya ay ang nakarehistrong kompanya lamang.

【 KAPAG HINDI NAKAREHISTRO SA MY LINE・MY LINE PLUS】

PALATANDAANG NUMERO NG KOMPANYA NG TELEPONO + 「010」+「country code」+「area code」

**PALATANDAANG NUMERO NG KOMPANYA NG TELEPONO**

KDDI・・・001	GERMAN TELECOM・・・0080
NIHON TELECOM・・・0061	NTT COMMUNICATION・・・0033
FUSION COMMUNICATION・・・0038	MEDIA・・・0060
MCI WORLDCOM・JAPAN・・・0071	

**MGA MAHAHALAGANG NUMERO NG TELEPONO**

TEL. 104 – Impormasyon tungkol sa mga numero ng telepono (may bayad)  
 TEL. 106 – Pagtawag ng collect call  
 TEL. 108 – Automatic collect call  
 TEL. 110 – Pulis, rescue, ambulansiya  
 TEL. 113 – Pagtawag ng pagkasira ng telepono  
 TEL. 114 – Kung laging busy ang signal ng tinatawagang numero, at may pagdududang nakabitin ang telepono.  
 TEL. 115- Pagpadala ng telegrama

2-7 電話 2005年11月

TEL. 116 – Konsultasyon tungkol sa paglipat at linya ng telepono.

TEL. 117 – Pagtanong ng oras (may bayad)

TEL. 171 – Pagpadala ng mensahe sa taong nais matawagan sa panahon ng sakuna.

(para sa ditalye pakitingnan ang buklet 1-2 sa Paghahanda para sa Tokai Lindol

TEL. 177- Pag-alam ng kalagayan ng panahon (may bayad)